



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND
ACCURACY OF NOUN PHRASES ON THE @KAI121
ACCOUNT ON X**

BACHELOR'S THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
For Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Sanderiana Graciela Fenrico
2208411027

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM
BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2026



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Sanderiana Graciela Fenrico
Student ID : 2208411027
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Noun Phrases on the @KAI121 Account on X

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 28 July 2026
The declarant



Sanderiana Graciela Fenrico
2208411027



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Sanderiana Graciela Fenrico
Student ID : 2208411027
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Noun Phrases on the @KAI121 Account on X

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 1 July 2026 and decided

"PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner & Examiners 1	: Rizki Hardianti, S.Pd., M.Hum	
Examiners 2	: Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.	
Examiner 3	: Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisor

Board of Thesis Supervisors	
Supervisor	: Rizki Hardianti, S.Pd., M.Hum

Legalized by:
Head of Department Business Administration

Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.
NIP. 198007112015041001

Depok, 28 July 2026

Acknowledge by:
Head of Study Program English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and Gratitude to God Almighty for His love and grace have made it possible for the author to finish this thesis. This thesis is submitted to fulfill one of the academic requirements for achieving a Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li) within the English for Business and Professional Communication Study Program at the Faculty of Business Administration, Politeknik Negeri Jakarta. In this opportunity, the author would like to express my respect and gratitude to all parties, namely to:

1. Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si., as the Head of the Business Administration Department;
2. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program;
3. Rizki Hardianti, S.Pd., M.Hum, as the supervisors who have contributed greatly by providing valuable assistance and constructive suggestions, enabling the author to complete this thesis on time;
4. The raters, Inanti P. Diran, S.Pd., Ed.M. and Widdy Wijayanti, S.Hum., M.Hum.
5. All lecturers at Politeknik Negeri Jakarta, especially those in the English for Business and Professional Communication Study Program;
6. Mama, papa, and the author's big family, for always being the greatest motivation through unconditional love, constant prayers, and endless encouragement in both the brightest and hardest times;
7. Dips and all friends, who have given joy, shared ups and downs, and give the author's safe place in this thesis journey;
8. Ka Zahra, for generously shared time for discussion and given the insight for the author's to complete this thesis;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTEREST

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTEREST

I, the undersigned:

Student Name : Sanderiana Graciela Fenrico
Student ID : 2208411027
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (Skripsi)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCURACY OF NOUN PHRASES ON THE @KAI121 ACCOUNT ON X

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok
On the date of : 15 July 2026
Declared by :

(Sanderiana Graciela Fenrico)

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This study examines the translation techniques and accuracy of noun phrases found in the automatic translations of customer information published on the official X account of PT Kereta Api Indonesia (@KAI121). The data consists of 60 noun phrases collected from posts published between January 19 and April 15, 2026. Noun phrase classification follows Quirk et al.'s (1985) framework, translation technique analysis applies Molina & Albir's (2002) taxonomy, and translation accuracy is assessed using Nababan et al.'s (2012) model through a Focus Group Discussion involving one rater. The findings reveal that post-modifier noun phrases are the most dominant structural type, accounting for 90.00% of the total data, followed by pre-modifier noun phrases at 8.33%, and pre and post-modifier noun phrases at 1.67%. In terms of translation techniques, literal translation is applied most frequently at (83.08%), followed by borrowing (9.23%), modulation (3.08%), Established equivalent (3.08%), and amplification (1.54%). The accuracy assessment produces a mean score of 2.38, placing the overall translations in the less accurate category. Among the 60 noun phrases assessed, 56.67% are rated accurate, 25.00% less accurate and 18.33% inaccurate. These findings indicate that while the automatic translation feature on X is capable of preserving basic meaning in many instances, it consistently struggles with domain-specific terminology, culturally embedded expressions, and grammatical naturalness in the target language.

Keywords: noun phrases, translation techniques, translation accuracy, automatic translation, @KAI121



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji teknik penerjemahan dan akurasi frasa nomina dalam terjemahan otomatis informasi pelanggan yang dipublikasikan pada akun X resmi PT Kereta Api Indonesia (@KAI121). Data penelitian terdiri dari 60 frasa nomina yang dikumpulkan dari unggahan dalam periode 19 Januari hingga 15 April 2026. Klasifikasi frasa nomina mengacu pada kerangka teori Quirk et al. (1985), analisis teknik penerjemahan menerapkan taksonomi Molina dan Albir (2002), serta penilaian akurasi terjemahan menggunakan instrumen Nababan et al. (2012) melalui Focus Group Discussion yang melibatkan satu rater. Hasil penelitian menunjukkan bahwa frasa nomina post-modifier merupakan tipe struktural yang paling dominan dengan persentase 90.00%, diikuti frasa nomina pre-modifier sebesar 8.33%, serta frasa nomina pre and post-modifier sebesar 1.67%. Dari segi teknik penerjemahan, penerjemahan literal diterapkan paling sering dengan persentase (83.08%) diikuti oleh peminjaman (9.23%), padanan lazim (3.08%), modulasi (3.08%), dan amplifikasi (1.67%). Penilaian akurasi menghasilkan skor rata-rata sebesar 2.38, yang menempatkan keseluruhan terjemahan dalam kategori kurang akurat. Dari 60 frasa nomina yang dinilai, 56.67% dikategorikan akurat, 25.00% kurang akurat, dan 18.33% tidak akurat. Temuan ini mengindikasikan bahwa meskipun fitur terjemahan otomatis pada X mampu mempertahankan makna dasar dalam sejumlah kasus, sistem tersebut masih mengalami kesulitan dalam menangani terminologi domain-spesifik, ekspresi yang mengandung muatan budaya, serta kealamian gramatikal dalam bahasa sasaran.

Kata kunci: frasa nomina, teknik penerjemahan, akurasi terjemahan, terjemahan otomatis, @KAI121



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

TABLE OF CONTENT.....	iii
LIST OF TABLES.....	iv
LIST OF FIGURES.....	iv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Statement of the Problem.....	4
1.3 Objectives of Study.....	4
1.4 Limitations of the Study.....	4
1.5 Significance of the Study.....	4
1.6 Practical Significances.....	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	6
2.1 Translation.....	6
2.1.1 Machine Translation	6
2.1.2 Translation Techniques.....	7
2.1.3 Translation Accuracy.....	12
2.2 Phrases	13
2.2.1 Noun Phrase.....	13
2.3 Social Media Communication.....	15
2.3.1 X.....	16
2.4 PT Kereta Api Indonesia (KAI).....	16
2.5 Relevant Studies.....	17
2.6 Theoretical Framework.....	20
CHAPTER III RESEARCH METHOD.....	22
3.1 Research Design.....	22
3.2 Source of Data and Data.....	22
3.2.1 Source Data.....	22
3.2.2 Data.....	23
3.3 Sampling Technique.....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4 Technique of Data Collecting.....	23
3.4.1 Content Analysis.....	23
3.4.2 Focus Group Discussion (FGD)	25
3.5 Data Validity.....	25
3.5.1 Triangulation of Data.....	25
3.5.2 Triangulation of Methods	26
3.6 Technique of Data Analysis.....	26
3.6.1 Domain Analysis.....	26
3.6.2 Taxonomic Analysis	28
3.6.3 Componential Analysis.....	29
3.6.4 Cultural Theme Analysis	31
CHAPTER IV RESULTS AND DISCUSSION.....	32
4.1 Noun Phrase	32
4.2 Translation Techniques	37
4.3 Translation Accurary.....	43
4.4 Discussion.....	49
4.4.1 The Correlation among Types of Noun Phrases, Translation Techniques, and Accuracy of Quality.....	49
CHAPTER V CLOSING.....	53
5.1 Conclusion.....	54
5.2 Suggestion.....	54
REFERENCES.....	56
CURRICULUM VITAE.....	60
APPENDIX.....	61



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1 Translation Accuracy Scale	12
Table 3.1 Domain Analysis Worksheet	27
Table 3.2 Taxonomic Analysis Worksheet	28
Table 3.3 Componential Analysis Worksheet	30
Table 4.1 Types of Noun Phrases Analysis Worksheet	32
Table 4.2 Translation Techniques Analysis Worksheet	37
Table 4.3 Accuracy of Translation Quality Analysis Worksheet	44
Table 4.4 The Correlation among Types of Noun Phrase, Translation Techniques and Accuracy of Quality	49

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Theoretical Framework	21
----------------------------------	----



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

The integration of automatic translation features in social media platforms has become an important development in cross-lingual digital communication. In Indonesia, this shift is evident in how several state-owned companies now rely on X as one of their main platforms for communicating with the public. PT Kereta Api Indonesia (KAI), the national railway operator, is one such institution. Through the official X account @KAI121, KAI regularly publishes travel schedules, operational updates, service regulations, delay notices, and responses to passenger inquiries. These posts are accessed by both domestic and international passengers, many of whom rely on the platform's automatic translation feature to understand the information.

However, a problem arises when automatically generated translations do not always represent the source text accurately and naturally. In institutional social media communication, translation does more than transfer words. The platform X, formerly known as Twitter and rebranded in 2023, serves as a space where organizations and their audiences interact across language boundaries, and the automatic translation feature built into the platform plays a central role in making that interaction possible for users who do not share the same language. For a public service institution like KAI, the quality of automatic translation is particularly important because users rely on translated information to understand messages published on the platform. When translations fail to accurately convey the intended meaning, misunderstanding may occur and affect how users interpret the information provided.

The bilingual content on @KAI121 reveals that the posts are rich in noun phrases, which are grammatical units built around a noun as their head and may be accompanied by one or more modifiers placed before or after it (Quirk et al., 1985). Noun phrases carry a significant portion of the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

informational load in public communication, particularly when conveying technical details, service specifications, and operational instructions. For example, the post "*Jadi gini, Guys! ibu hamil dengan rentang usia kandungan 14-28 minggu.*" is rendered into English as "Here's the deal, guys! Pregnant wives with a gestational age of 14-28 weeks," where the noun phrase *ibu hamil* is translated as pregnant wives. In source language, *ibu hamil* denotes a pregnant woman regardless of marital status, while wives add a marked feature, married status, absent from the original. This narrows the referential scope, since not every pregnant woman is a wife, and results in distorted message under Nababan et al.'s accuracy criteria, as the target text conveys information beyond what the source text. When a delay announcement, a ticketing procedure, a safety regulation, or another customer information is translated inaccurately or unnaturally, passengers may misread the situation or fail to act on information that is meant to guide them. This concern is particularly pressing in operational service communication, where every noun phrase in a post carries specific meaning that passengers depend on to make informed decisions about their journey.

To analyze these translation choices, this study draws on Molina & Albir's (2002) translation technique taxonomy, which provides a systematic framework for identifying and classifying the strategies translators use when moving content from one language to another. When applied to noun phrases in institutional communication, a context where precision matters because passengers make real decisions based on the information provided, the choice of technique can directly determine whether a message is understood correctly. Translation quality in this study is assessed using Nababan et al.'s (2012) model, which evaluates accuracy, defined as how completely and correctly the meaning of the source text is transferred in the target language.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Previous studies have touched on related issues but have consistently left gaps that the present study aims to fill. Az-Zahra (2025) examined the translation techniques and quality of acronyms in Kumparan's TikTok captions using Molina & Albir's (2002) and Nababan et al.'s (2012) frameworks, finding that borrowing was the most dominant technique and that the overall translation quality remained less accurate and unacceptable. Nadilla and Lubis (2023) identified lexical errors in Instagram automatic translation of news content, pointing to consistent problems with context-specific vocabulary, a finding that resonates with the kind of domain-sensitive terminology found in railway service communication. Although previous studies have investigated machine translation quality across various social media platforms, little attention has been paid to the translation of noun phrases in transportation service communication, and no previous study has examined the translation techniques and accuracy of noun phrases in automatically translated posts on the @KAI121 account on X. From a linguistic perspective, noun phrases are among the most frequently occurring grammatical structures in informational texts, and examining how they are translated in automatic translation systems may contribute to a better understanding of how machine translation handles complex grammatical constructions in public-service communication. This study therefore addresses the identified gap by combining noun phrase classification based on Quirk et al.'s (1985) framework with translation technique analysis proposed by Molina & Albir (2002) and accuracy assessment developed by Nababan et al. (2012), applied specifically to institutional railway communication on social media.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Statement of the Problem

Based on the background above, the research questions are as follows:

1. What types of noun phrases are found in the customer information of @KAI121?
2. What types of translation techniques are found in customer information posted on the social media account @KAI121?
3. How is the translation accuracy of the auto-translated customer information on the social media account @KAI121?

1.3 Objectives of the Study

Referring to the statements of the problems mentioned above, the objectives of the study are as follows:

1. to identify and classify the types of noun phrases found in the customer service communication on @KAI121 based on Quirk et al.'s (1985) theory
2. to analyze the translation techniques applied in the auto-translation of customer information on social media @KAI121 based on Molina & Albir (2002)
3. to evaluate the translation accuracy of the auto-translated customer information on social media @KAI121 based on Nababan et al. (2012)

1.4 Limitations of the Study

The object of the study is limited to customer information on @KAI121 starting from 19 January to 15 April 2026 that were uploaded on X. This study analyzes the types of auto-translated features on X from Indonesian to English based on the theory of noun phrases by Quirk et al.'s (1985), translation techniques by Molina & Albir (2002), Accuracy by Nababan et al. (2012).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5 Significance of the Study

The study is expected to contribute to translation studies by providing a systematic analysis of noun phrases, techniques and quality in auto-translated customer information on social media @KAI121. Therefore, this study may serve as a reference for future research on machine translation in institutional and public service communication contexts.

1.6 Practical Significances

The research offers practical insights into how noun phrases are translated in customer information on institutional social media. It serves as reference for translators and institutions needing accurate noun phrase renderings and which risk introducing meaning distortion in operationally critical content. Since the information published on @KAI121 directly guides passengers in making travel decisions, getting the translation right is not simply a linguistic concern but a practical one with real consequences for the readers.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CLOSING

5.1 Conclusion

Based on the analysis data has been conducted, the translation techniques and accuracy of noun phrases of customer information published on the X account of PT Kereta Api Indonesia, @KAI121 from 19 January to 15 April 2026 according the theory type of noun phrase by Quirk et al. (1985), translation techniques by Molina & Albir (2002), translation quality by Nababan et al. (2012) focusing on accuracy. A total of 60 data containing the noun phrase were identified and examined through descriptive qualitative content analysis supported by a Focus Group Discussion with one rater.

Moreover the types of noun phrases, post-modifier noun phrases have been identified as the most dominant structural type, comprising 90.00% of the total 60 data. This predominance is consistent with pattern found in the data, where post-modifiers frequently appear to specifying location, regulations, or service-related detailed, reflecting the tendency of institutional service communication to prioritize precision and clarity in conveying information. Pre- modifier noun phrases follow at 8.33%, while pre and post-modifier noun phrases account for the smallest proportion at 1.67%.

Regarding translation techniques, literal translation is overwhelmingly dominant, having been applied in 83.08% of the data. This finding suggests that X's automatic translation system operates primarily through direct word-for-word transfer without substantial structural or semantic adjustment. The remaining techniques found in the data, namely literal translation, literal translation combined with borrowing, modulation, borrowing, amplification, and established equivalent, appear at considerably lower frequencies, indicating that the system rarely engages in more complex translational decisions. Notably, literal

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

translation combined with borrowing accounts for the second most frequent technique yet consistently produces inaccurate results, as four cases in this category receive the lowest accuracy score and one case receive less accurate. This pattern suggests that retaining untranslated source terms alongside a literal rendering of the surrounding structure poses a particular risk to comprehensibility for target language readers.

Regarding translation accuracy, the overall mean score of 2.38 places the translations in the less accurate category based on Nababan et al.'s (2012) scale. Although more than half of the noun phrases (56.67%) have been rated accurate, a substantial portion remains problem with 25.00% less accurate and 18.33% inaccurate. The less accurate cases are largely attributable to semantic shifts and unnatural grammatical collocations, while the inaccurate cases predominantly involve untranslated Indonesian-specific terms such as *Gapeka* and *Jalur Pelintasan Langsung (JPL)*, which have been retained in the target text without explanation or equivalent, leaving target language readers without sufficient context to understand the intended meaning.

5.2 Suggestion

Based on the findings and conclusion of this study, that is several suggestions are put forward for relevant parties:

1. For PT Kereta Api Indonesia, the results of this study show that depending entirely on automatic translation for public-facing posts has clear limitations. Since a fair number of noun phrases have been translated less accurately or inaccurately, the institution is encouraged to involve human translators in reviewing the translation output, especially for posts that contain railway-specific terms, acronyms, and expressions tied to Indonesian culture. In a public service setting like KAI, getting the translation right matters beyond just language quality, as passengers rely on these posts to make real decisions about their travel.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. For the future researchers who interested this topic may consider broadening the scope of the stud. This study only examines data from one social media platform and one institutional account, so the finding may not fully represent all automatic translation in public service communication. This study has only looked at translation accuracy as the measure of quality. Upcoming studies may find it useful to also include acceptability to get a fuller picture of whether the translated noun phrases feel natural to English-speaking readers. Future research could also collect data over a longer period or cover more types of posts from @KAI121, which would help produce findings that better reflect the overall translation patterns of the account.
3. For the readers of @KAI121, particularly those who use the automatic translation feature to read KAI's posts in English, this study is a useful reminder to stay alert when reading translated content. As some phrases have been found to carry shifted meanings or not-translated Indonesian terms, readers are encouraged to double-check important travel information through other available sources when something in the translation seems unclear. This is especially worth doing for posts about schedules, incidents, or service procedures, where understanding the correct information can directly affect travel plans.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Adlina, N. (2024). Translation strategy in TikTok terms: English and Indonesian version. *Jurnal Pendidikan Bahasa Inggris Undiksha*, 11(2), 174–180. <https://doi.org/10.23887/jpbi.v11i2.382337>
- Araghi, S., & Palangkaraya, A. (2024). *The link between translation difficulty and the quality of machine translation: A literature review and empirical investigation*. <https://d-nb.info/1339272563/34>
- Az-Zahra, A. (2025). *Analysis of techniques and quality translation of acronyms by TikTok at @Kumparan* [Undergraduate thesis, Politeknik Negeri Jakarta].
- Campbell, S., Greenwood, M., Prior, S., Shearer, T., Walkem, K., Young, S., Bywaters, D., & Walker, K. (2020). Purposive sampling: Complex or simple? Research case examples. *Journal of Research in Nursing*, 25(8), 652–661. <https://doi.org/10.1177/1744987120927206>
- Famewall. (2025). *X (formerly Twitter) usage statistics for 2026*. <https://famewall.io/statistics/twitter-stats/>
- Fitria, T. N. (2023). Performance of Google Translate, Microsoft Translator, and DeepL Translator: Error analysis of translation result. *Al-Lisan: Jurnal Bahasa*, 8(2), 115–138. <https://doi.org/10.30603/al.v8i2.3442>
- Fitrohati, A. N. (2024). *The quality of conceptual metaphor in automatic translation on X* [Undergraduate thesis, Politeknik Negeri Jakarta]. PNJ Repository. <https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/20801/>
- Ghithrif, A. N., & Nugroho, R. A. (2024). Measuring the translation quality of bilingual commercial web in Indonesian: The urgency of avoiding machine translation. *Journal of English Language Teaching and Linguistics*. <https://jeltl.org/index.php/jeltl/article/download/1553/pdf>
- Giffari. (2025). *An analysis of syntactic strategy, accuracy, and acceptability of the translation of noun phrases in hero skill descriptions of Honor of Kings video game* [Undergraduate thesis, Politeknik Negeri Jakarta].



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Huddleston, R., & Pullum, G. K. (2002). *The Cambridge grammar of the English language*. Cambridge University Press.
- Ismailia, T. (2023). The analysis of machine translation performance on translating informative text from English into Indonesian. *EBONY: Journal of English Language Teaching, Linguistics, and Literature*, 3(2), 129–138. <https://doi.org/10.37304/ebony.v3i2.9809>
- Kaplan, A. M., & Haenlein, M. (2010). Users of the world, unite! The challenges and opportunities of social media. *Business Horizons*, 53(1), 59–68. <https://doi.org/10.1016/j.bushor.2009.09.003>
- Koehn, P. (2010). *Statistical machine translation*. Cambridge University Press.
- Krippendorff, K. (2018). *Content analysis: An introduction to its methodology* (4th ed.). SAGE Publications. <https://www.scirp.org/reference/referencespapers?referenceid=4108868>
- Limin, M., Sukmawati, R., Setiawan, B., & Hidayat, A. (2023). Local error translation and translation technique analyses from Instagram account 'Info Kejadian Semarang' using Instagram Translation Machine and Google Lens Translation Machine. *Proceedings of iSemantic 2023 – International Seminar on Application for Technology of Information and Communication*. <https://www.researchgate.net/publication/375111357>
- Lin, C. Y., & Chien, L. F. (2009). Machine translation and computational linguistics. *Journal of Information Science and Engineering*, 25(5), 1535–1516.
- Lingoland. (2026). Railroad crossing. *Lingoland English-Indonesian Dictionary*. <https://lingolandedu.com/id/english-indonesian-dictionary/railroad-crossing>
- Meiza, A. N., Gihar, N. M., Nisa, K., Regar, N., Khairunnisa, & Ismahani, S. (2024). English syntactic analysis in automatic translation text: A study on sentence structure accuracy. *Journal on Teacher Education*, 6(2). <https://doi.org/10.31004/jote.v6i2.37394>
- Moentaha, S. (2006). *Bahasa dan terjemahan*. Kesaint Blanc.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57. <https://doi.org/10.23917/cls.v24i1.101>
- Nabila, S., & Fatimah, S. (2024). Translation techniques and quality assessment on CNN news. *Santhet Journal*. <https://ejournal.unibabwi.ac.id/index.php/santhet/article/view/5638>
- Nadilla, S., & Lubis, A. H. (2023). Lexical errors made by Instagram machine translation in translating the account of 'CNN Indonesia' news article. *Linguistica Poetika*. <https://talenta.usu.ac.id/lingpoet/article/view/10455>
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Pew Research Center. (2023). *8 facts about Americans and Twitter as it rebrands to X*. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2023/07/26/8-facts-about-americans-and-twitter-as-it-rebrands-to-x/>
- PT Kereta Api Indonesia. (2023). *Company profile*. https://www.kai.id/corporate/about_kai
- PT Kereta Api Indonesia. (2025). *Train ticket reservation terms and conditions*. <https://apps.kereta-api.co.id/termcondition/intercitytrains/EN>
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. Longman.
- Rahman, A. (2026). *How to read a train timetable — A complete beginner's guide*. TrainsTracking. <https://trainstracking.com/blog/how-to-read-train-timetables>
- Santosa, R. (2017). *Metode penelitian kualitatif kebahasaan*. UNS Press.
- Santosa, R. (2021). *Dasar-dasar metode penelitian kualitatif kebahasaan*. UNS Press.
- Sembiring, R. (2025). *Analysis of religious noun phrase translation in "Don't Waste Your Life"* [Undergraduate thesis, Politeknik Negeri Jakarta].



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Sennrich, R., Haddow, B., & Birch, A. (2016). Neural machine translation of rare words with subword units. In *Proceedings of ACL* (pp. 1715–1725).
- Shafira, D. B., & Nugroho, R. A. (2023). Translation error types analysis on TikTok Indonesian-English auto-translation content. *Proceedings of the International Seminar SEMANTIKS & PRASASTI 2023* (pp. 45–51). Atlantis Press. https://doi.org/10.2991/978-2-38476-162-3_7
- Sugiyono. (2022). *Metode penelitian kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. Alfabeta.
- Untara, I. M. G. S., & Setiawan, I. N. A. F. (2020). Machine translation development and approaches: A review. *Journal of Language and Translation Studies*, 6(2), 1–10.
- U.S. Geological Survey. (2026). What is a landslide and what causes one? <https://www.usgs.gov/faqs/what-a-landslide-and-what-causes-one>
- Virtual Design and Construction Institute. (2026). *What is construction?* <https://vdc.edu/learn/construction/what-is-construction>
- Wiwekananda, I. P. R., & Utami, N. M. V. (2024). From words to errors: Analyzing lexical challenges in Instagram's machine translation of 'NYTimes'. *Lire Journal (Journal of Linguistics and Literature)*, 9(1), 36–44. <https://doi.org/10.33019/lire.v9i1.386>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Sanderiana Graciela Fenrico is a final year student majoring in English for Business and Professional Communication Study Program at Politeknik Negeri Jakarta who has interests in translation and communication fields. During her study, Sanderiana actively developed her academic and practical skill through internship, events and organization. For the internship, Sanderiana joined the Center International Cooperation in Ministry of Communication and Digital Affairs. She had the

opportunity to translate the various documents related to international relations with other countries, speech for international events, made a presentation materials for APEC Telecommunications and Information Working Group (TELWG) and joined the international event of the Ministry of Communication and Digital Affairs with ASEAN. Through this internship program, Sanderiana broadened her knowledge of the translation and communication. For the events and organizations, Sanderiana joined a several events and organization in BISPRO and Business Administration to developed her soft skill and communication skill.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpukan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX

No	Data SL	Data TL	Pre	Post	Pre+ Post	Translation Techniques	Quality
1	Saat musim mudik , banyak pelanggan mencari informasi tiket kereta.	During the mudik season , many customers are looking for train ticket information.		✓		Literal Translation + Borrowing	1
2	Saat musim mudik, banyak pelanggan mencari informasi tiket kereta.	During the mudik season, many customers are looking for train ticket information.	✓			Literal Translation	3
3	Saat musim mudik, banyak pelanggan mencari informasi tiket kereta .	During the mudik season, many customers are looking for train ticket information .		✓		Literal Translation	3
4	KA Tambahan ini beroperasi pada 15–31 Maret 2026.	This additional KA service operates from March 15–31, 2026.		✓		Literal Translation + Borrowing	1
5	Buat kalian yang berada di wilayah Tasikmalaya dan sekitarnya , ada kabar baik nih!	For those of you in the Tasikmalaya area and surroundings , there's good news!		✓		Literal Translation	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6	Buat kalian yang berada di wilayah Tasikmalaya dan sekitarnya, ada kabar baik nih!	For those of you in the Tasikmalaya area and surroundings, there's good news!	✓		Literal Translation	3
7	KA Serayu resmi melayani naik dan turun penumpang	The Serayu train will officially serve passenger.	✓		Literal Translation	3
8	Dengan adanya pemberhentian ini ,	With this stop , the community now	✓		Literal translation	3
9	Nah, FYI aja nih, kereta makan tetap beroperasi selama Ramadan.	Oh, just FYI, the dining car continues to operate during Ramadan.	✓		Established Equivalent	3
10	Maka alternatif prosesnya silakan dilakukan di stasiun yang melayani.	Then the alternative process can be done at the serving station.	✓		Literal Translation	2
11	Informasi lengkap.	Complete info.	✓		Literal Translation	2
12	silakan cek link berikut: http://bit.ly/2H9FJ	please check the following link: http://bit.ly/2H9FJ	✓		Literal Translation	3
13	Sebagai alternatif perjalanan , Bagi #RekanCommuters yang tidak dapat menunggu.	As an alternative travel option , for #RekanCommuters who cannot wait.	✓		Amplification	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

14	KAI langsung melakukan penguatan konstruksi rel untuk memastikan jalur aman dilalui.	KAI immediately carried out reinforcement of the rail construction to ensure the tracks were safe for passage.		✓		Literal Translation	2
15	Telah terjadi insiden truk mogok dan menghalangi jalur kereta api di Jalur Pelintasan Langsung (JPL)	An incident occurred involving a stalled truck blocking the railway track on Jalur Pelintasan Langsung (JPL)		✓		Literal Translation	2
16	Telah terjadi insiden truk mogok dan menghalangi jalur KA di Jalur Pelintasan Langsung (JPL) .	An incident occurred involving a stalled truck blocking the railway track on Jalur Pelintasan Langsung (JPL) .		✓		Literal Translation + Borrowing	1
17	Akibat kejadian tersebut , jalur di lokasi belum dapat dilalui kereta api kembali.	As a result of the incident , the track at the location cannot yet be used by trains again.		✓		Literal Translation	3
18	Akibat kejadian tersebut, jalur di lokasi belum dapat dilalui kereta api kembali.	As a result of the incident, the track at the location cannot yet be used by trains again.		✓		Literal Translation	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpukan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

19	Selain paket tur komplet.	In addition to the complete tour package.	✓		Literal Translation	3
20	Jalur hilir di lokasi belum dapat dilalui oleh perjalanan kereta api dan saat ini masih dalam proses penanganan oleh petugas terkait.	The downstream track at the location cannot yet be used by train travel and is currently still being handled by relevant officers.	✓		Literal Translation	2
21	Hilal sudah mulai terlihat nih, Guys! Buat kalian yang nanyain: "Apakah akan ada Ramadan Festive 2026? "	The crescent moon is starting to show up, folks! For those of you asking: "Will there be a Ramadan Festive 2026? "	✓		Borrowing	3
22	Telah terjadi insiden pohon tumbang dan menemper Kereta Gunungjati (119B).	An incident involving a fallen tree struck the Gunungjati Train (119B).	✓		Literal Translation	1
23	Jika yang dimaksud adalah Tarif untuk rute Surabaya Gubeng-Jember, tersedia pada KA Ranggajati dan Wijayakusuma dengan harga 160 ribu (Eksekutif) serta 130 ribu (Ekonomi).	If you're referring to the Fare for the Surabaya Gubeng-Jember route , it's available on the Ranggajati and Wijayakusuma trains with prices of 160 thousand (Executive) and 130 thousand (Economy).	✓		Literal Translation	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

24	<i>Guys! Mau traveling naik kereta ke Bali dari Jakarta, Bandung, atau Yogyakarta?</i>	Guys! Planning to travel by train to Bali from Jakarta, Bandung, or Yogyakarta?		✓		Literal Translation	2
25	<i>Mau explore keindahan alam, wisata kuliner, sejarah dan budaya di Banyuwangi atau Bandung?</i>	Want to explore the natural beauty , culinary tourism, history, and culture in Banyuwangi or Bandung?		✓		Literal Translation	3
26	<i>Mau explore keindahan alam, wisata kuliner, sejarah dan budaya di Banyuwangi atau Bandung?</i>	Want to explore the natural beauty, culinary tourism , history, and culture in Banyuwangi or Bandung?		✓		Literal Translation	2
27	<i>Mau explore keindahan alam, wisata kuliner, sejarah dan budaya di Banyuwangi atau Bandung?</i>	Want to explore the natural beauty, culinary tourism, history, and culture in Banyuwangi or Bandung?		✓		Literal Translation	3
28	<i>Dampak pembangunan Jalan Gombel Lama, Semarang, Jawa Tengah.</i>	Due to the impact of the Jalan Gombel Lama development in Semarang, Central Java.		✓		Literal Translation + Borrowing	2



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

29	Update informasi terkait gogosan tanah di KM 74+9/0 petak jalan Cibeber-Lampegan, Kabupaten Cianjur, Jawa Barat pada Minggu, 19 April 2026, sekitar pukul 20.25 WIB.	Update on information regarding the soil landslide at KM 74+9/0 on the Cibeber-Lampegan road section, Cianjur Regency, West Java on Sunday, April 19, 2026, around 8:25 PM WIB.	✓		Literal Translation	2
30	Update informasi terkait gogosan tanah di KM 74+9/0 petak jalan Cibeber-Lampegan, Kabupaten Cianjur, Jawa Barat pada Minggu, 19 April 2026, sekitar pukul 20.25 WIB.	Update on information regarding the soil landslide at KM 74+9/0 on the Cibeber-Lampegan road section, Cianjur Regency, West Java on Sunday, April 19, 2026, around 8:25 PM WIB.	✓		Literal Translation	2
31	Berdasarkan informasi dari petugas di lapangan.	Based on information from personnel on the scene.	✓		Literal Translation	3
32	Telah terjadi gogosan tanah di KM 74+9/0 petak jalan Cibeber-Lampegan, Kabupaten Cianjur, Jawa Barat pada Minggu, 19 April 2026, sekitar pukul 20:25 WIB.	A landslide has occurred at KM 74+9/0 on the Cibeber-Lampegan road section, Cianjur Regency, West Java, on Sunday, April 19, 2026, around 20:25 WIB.	✓		Literal Translation	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

33	<i>Telah terjadi gogosan tanah di KM 74+9/0 petak jalan Cibeber-Lampegan, Kabupaten Cianjur, Jawa Barat pada Minggu, 19 April 2026, sekitar pukul 20:25 WIB.</i>	A landslide has occurred at KM 74+9/0 on the Cibeber-Lampegan road section , Cianjur Regency, West Java, on Sunday, April 19, 2026, around 20:25 WIB.		✓		Literal Translation	3
34	<i>Sebanyak 57 perjalanan kereta api pada 18-19 Januari mengalami pola operasi memutar, sehingga menyebabkan keterlambatan dan juga pembatalan perjalanan.</i>	A total of 57 train trips on January 18-19 will experience turnaround operational patterns , resulting in delays and also cancellations of trips.		✓		Literal Translation	1
35	<i>Mohon maaf, tidak tersedia tarif khusus KA rute Surabaya Pasar Turi/Surabaya Gubeng-Banyuwangi Kota.</i>	Apologies, there is no special fare available for KA route Surabaya Pasar Turi/Surabaya Gubeng-Banyuwangi Kota.		✓		Literal Translation	2



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

36	<i>Ketentuan bagasi penumpang yang dibolehkan dibawa ke dalam KA yaitu berat 20 kg dan volume maksimum 100 dm³ (dengan dimensi maksimal 70 cm x 48 cm x 30 cm).</i>	The baggage allowance for passengers allowed to be brought into the train is a weight of 20 kg and a maximum volume of 100 dm ³ (with maximum dimensions of 70 cm x 48 cm x 30 cm).		✓		Literal Translation	3
37	<i>Informasi lengkap mengenai ketentuan bagasi, silakan cek link</i>	For complete information regarding baggage regulations, please check the link		✓		Literal Translation	3
38	<i>Gapeka yang berlaku.</i>	The applicable Gapeka.		✓		Literal Translation + Borrowing	1
39	<i>Grafik Perjalanan Kereta Api (Gapeka)</i>	the Train Travel Schedule (Gapeka)		✓		Modulation	3
40	<i>Tersedia tarif parkir inap di Stasiun Solo Balapan untuk kendaraan motor sebesar 15 ribu per harinya.</i>	Overnight parking rates are available at Solo Balapan Station for motorcycles at 15 thousand per day.		✓		Literal Translation	2



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

41	Dampak dari kondisi ini.	As a result of this condition.		✓		Literal Translation	2
42	Update informasi terkait longsor di KM 142+8/9.	Update on information regarding the falling land at KM 142+8/9.		✓		Literal Translation	2
43	Saat ini <i>genangan air</i> telah berangsur surut.	The water pooling has now gradually receded.		✓		Literal Translation	1
44	Petak jalur Stasiun Cibeber– Stasiun Cianjur dapat dilewati kereta api, dengan <i>batas kecepatan yang ditentukan.</i>	The Cibeber Station–Cianjur Station track section can now be passed by trains, with a specified speed limit.			✓	Literal Translation	3
45	Kedua jalur sudah kembali dapat digunakan.	Both tracks were back in operation.	✓			Literal Translation	3
46	Sebagai <i>bentuk tanggung jawab pelayanan</i>	As a form of service responsibility		✓		Literal Translation	1



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

47	KAI memberikan kompensasi sesuai dengan Peraturan Menteri Perhubungan (Permenhub) No. PM 63, Tahun 2019.	KAI provides compensation in accordance with the Minister of Transportation Regulation (Permenhub) No. PM 63, Year 2019.		✓		Literal Translation	3
48	Fasilitas meja lipat yang tersedia di kursi kelas eksekutif , luxury , atau compartment .	The folding table facility available on executive class, luxury, or compartment seats.		✓		Literal Translation	2
49	Fasilitas meja lipat yang tersedia di kursi kelas eksekutif , luxury , atau compartment .	The folding table facility available on executive class , luxury, or compartment seats.		✓		Literal Translation	3
50	Jadi gini, Guys! ibu hamil dengan rentang usia kandungan 14-28 minggu.	Here's the deal, guys! Pregnant wives with a gestational age of 14-28 weeks.		✓		Modulation	1
51	Jalur hilir dan hulu lintas Saradan–Bagor saat ini belum dapat dilalui kereta api.	The downstream and upstream tracks in the Saradan–Bagor section currently cannot be passed by trains.		✓		Literal Translation	1



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

52	<i>Petugas terkait masih melakukan penanganan dan pemantauan secara intensif</i>	Related officers are still carrying out intensive		✓		Literal Translation	2
53	<i>Dengan keterlambatan 40 menit dan selanjutnya akan dilakukan pergantian lokomotif di Stasiun Semarang Poncol.</i>	With a delay of 40 minutes, and will subsequently undergo a locomotive change at Semarang Poncol Station.		✓		Literal Translation	3
54	<i>KAI mengimbau kepada seluruh pengguna jalan agar selalu berhati-hati</i>	KAI urges all road users to always exercise caution		✓		Literal Translation	3
55	<i>Karena masih ada Diskon Transportasi untuk kereta ekonomi sebesar 30%</i>	Because the 30% Transportation Discount for economy trains is still ongoing		✓		Literal Translation	3
56	<i>yang merupakan program pemerintah untuk mendukung mobilitas mudik kalian nih!</i>	a government program to support your homecoming mobility!		✓		Literal Translation	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpukan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

57	<i>Selain itu, setiap transaksi dengan metode pembayaran nontunai, kalian sudah mendonasikan Rp100,-</i>	In addition, every transaction made with a non-cash payment method means you've donated Rp100,-	✓			Literal Translation	3
58	<i>Tapi ingat, yagesya! Sebelum turun, perhatikan dan periksa kembali barang bawaan kalian.</i>	But remember, yagesya! Before you get off, pay attention and double-check your belongings again.		✓		Established Equivalent	3
59	<i>Jalur di lokasi belum dapat dilalui kereta api kembali.</i>	The track at the location cannot yet be used by trains again.		✓		Literal Translation	2
60	<i>Jalur hilir dan hulu lintas Saradan–Bagor saat ini belum dapat dilalui kereta api.</i>	The downstream and upstream tracks in the Saradan–Bagor section currently cannot be passed by trains.		✓		Literal Translation	1

Description:

SL : Source Language (Indonesian Language)

TL : Target Language (English)

Pre : Pre-modifier

Post : Post-modifier

Pre +Post : Pre and Post-modifier

3 : Accurate

2 : Less Accurate

1 : Inaccurate